

## 付 属 資 料

1. 協議議事録
2. 収集資料リスト
3. ヒアリング結果

1. 協議議事録

MINUTA DE DISCUSIONES  
SOBRE EL ESTUDIO DE LA ASISTENCIA FINANCIERA NO REEMBOLSABLE DEL JAPÓN  
PARA EL PROYECTO DE LA SEGURIDAD ALIMENTARIA  
PARA AGRICULTORES DE ESCASOS RECURSOS (2KR)  
EN  
LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY

En respuesta a la solicitud del Gobierno de la República del Paraguay para la asistencia financiera no reembolsable del Japón para el proyecto de la seguridad alimentaria para agricultores de escasos recursos (en adelante, se denominará "2KR"), el Gobierno del Japón decidió realizar un estudio del año fiscal japonés 2009 y encargó el estudio a la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante, se denominará "JICA").

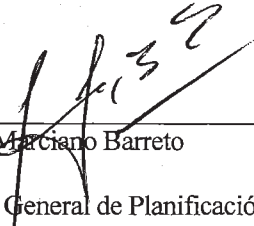
JICA envió a la República del Paraguay una misión de estudio (en adelante, se denominará "la Misión") encabezada por el Ing. Agr. Yutaka Iwatani (Representante Residente Adjunto de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón, Oficina Exterior en Paraguay), desde el 29 de noviembre al 13 de diciembre de 2009.

La Misión sostuvo una serie de discusiones con los funcionarios y técnicos del Gobierno de la República del Paraguay (en adelante, se denominará "la Parte Paraguaya") y otros involucrados y llevó a cabo una investigación de campo en el área objeto del estudio.

Como resultado de las discusiones e investigaciones en el campo, ambas partes confirmaron los ítems principales descritos en el DOCUMENTO ADJUNTO.

Asunción, 10 de diciembre de 2009

  
Ing. Agr. Yutaka Iwatani  
Jefe de la Misión de Estudio  
Agencia de Cooperación Internacional del  
Japón (JICA), Oficina Exterior en Paraguay

  
Ing. Agr. Marciano Barreto  
Director  
Dirección General de Planificación  
Ministerio de Agricultura y Ganadería  
República del Paraguay

## DOCUMENTO ADJUNTO

1. Procedimiento de 2KR
  - 1-1. La Parte Paraguaya comprendió los objetivos y procedimientos de 2KR, explicados por parte de la Misión, como se describe en el ANEXO I.
  - 1-2. La Parte Paraguaya tomará las medidas necesarias para implementar 2KR sin inconvenientes como se describe en el ANEXO I.
2. Sistema de Implementación de 2KR
  - 2-1. La organización responsable y ejecutora de 2KR es el Ministerio de Agricultura y Ganadería (en adelante, se denominará “el MAG”).
  - 2-2. Los productos adquiridos bajo 2KR principalmente se distribuirán por venta directa por la MAG, venta a través de organizaciones privadas (cooperativas, ONGs, entre otros) y otras organizaciones públicas así como el Crédito Agrícola de Habilitación (en adelante, se denominará “el CAH”), cuales desempeñan el parte significativo para asistir productores familiares.
3. Áreas, Cultivos e Ítems Objetos del Proyecto
  - 3-1. Las áreas objetos del 2KR del año fiscal japonés 2009 básicamente se tomará como área meta la región oriental en la que la cantidad de productores familiares es absolutamente mayor. Sin embargo, tomando en cuenta que, políticamente, el MAG está fortaleciendo la asistencia a los productores familiares de la región occidental, y en el caso que coincida con la intención de 2KR, la región occidental no será excluida.
  - 3-2. Los cultivos objetos del 2KR del año fiscal japonés 2009 en principio son: soja, maíz, trigo, arroz. y mandioca.
  - 3-3. Después de las discusiones con la Misión, la Parte Paraguaya solicitó que los fertilizantes, en las que los productores tienen una mayor demanda y cuya venta podría ser realizado con eficiencia, sean tomadas en forma prioritaria, acordando ambas partes sobre la misma. Se ha fijado que el tipo de fertilizantes y su cantidad sean las abajo establecidas tomando en cuenta los rubros objetos y la eficiencia de la adquisición en la licitación. En cuanto a la adquisición, será realizada dentro del presupuesto aprobado por la Parte Japonesa.

Productos	Cantidad	Medida	País de Origen	Prioridad
Fertilizantes 0-30-10	50.000	Bolsa 50 kg	Todos los países excepto Paraguay	1
Fertilizantes Urea 46-0-0	40.000	Bolsa 50 kg		2
Fertilizantes 10-20-10	30.000	Bolsa 50 kg		3

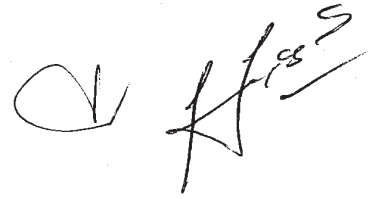
4. Fondo de Contravalor (antes denominado “Fondo Obligatorio”)
  - 4-1. La Parte Paraguaya confirmó la importancia de administrar y usar adecuadamente el Fondo de Contravalor, y explicó el sistema de ejecución como sigue:
    - a. En cuanto al procedimiento para el depósito de Fondo de Contravalor será como se muestra en el Anexo II.
    - b. La Coordinación del Programa 2KR del MAG es la organización responsable de depositar el Fondo de Contravalor, de presentar semestralmente los estados de cuenta bancaria del depósito del Fondo de Contravalor a la Embajada del Japón y a la JICA, y de informar planes, programas y proyectos para el uso del Fondo de Contravalor de 2KR a la Embajada del Japón y a la JICA.
  - 4-2. El estado actual de depósito realizado y del resultado de utilización del Fondo de Contravalor es como se muestra en el ANEXO III.
  - 4-3. La Parte Paraguaya se compromete a abrir una nueva cuenta bancaria para el 2KR 2009, en el caso

que esta se implemente, y una nueva cuenta por cada Canje de Notas.

- 4-4. La Parte Paraguaya acordó implementar la auditoría externa sobre la administración y el uso del Fondo de Contravalor.
  - 4-5. La Parte Paraguaya acordó a usar el Fondo de Contravalor para los proyectos de asistencias para reducción de la pobreza de los productores familiares, y seguirá priorizando la utilización del Fondo de Contravalor para dichos fines. Y también acordó a solicitar la aprobación de la Parte Japonesa antes de utilizar el Fondo de Contravalor.
5. Monitoreo y Evaluación
- 5-1. La Parte Paraguaya acordó tener las reuniones con la Parte Japonesa dos (2) veces al año, para monitorear y evaluar la distribución y utilización de los productos adquiridos.
  - 5-2. La Parte Paraguaya se comprometió a preparar y presentar el “Informe de Monitoreo” sobre el avance de adquisición y distribución de 2KR 2009 a JICA a partir de la venta de los productos donados, si éste se implementa.
6. Otros Asuntos Relevantes
- 6-1. La Parte Paraguaya comprendió la “estrategia dual” de la política de 2KR. Es decir, la venta a los productores de los productos adquiridos tienen por objetivo primordial el aumento de la producción de alimentos, y el Fondo de Contravalor acumulado será utilizado con el objetivo de apoyar la autogestión de los productores familiares a través de la implementación de diversos proyectos de lucha contra la pobreza.
  - 6-2. El MAG prioriza el fortalecimiento de la agricultura familiar como parte del apoyo a los productores familiares. Como tal, está ubicado dentro de la “Reforma integral de la agricultura y la reactivación de la agricultura familiar” y “creación de puestos de trabajo y la reducción de la pobreza” dentro del “Plan Estratégico Económico y Social (2008 a 2013)”.
  - 6-3. Se ha confirmado que la definición de los productores familiares a ser tomados como sujetos será como sigue;  
“Actividad productiva rural que se ejecuta utilizando principalmente la fuerza de trabajo familiar para la producción de un predio; que además no contrata en el año un número mayor de 20 trabajadores asalariados de manera temporal en épocas específicas del proceso productivo, que residen en la finca y/o en comunidades cercanas y que no utiliza bajo condición alguna – sea en propiedad, arrendamiento u otra relación, mas de 50 ha en la Región Oriental y 500 ha en la Región Occidental, de tierras independientemente del rubro productivo”.  
Esta definición está siendo aplicada en el Estudio para el Desarrollo Rural Integrado Dirigido al Pequeño Productor (EDRIPP) que está siendo implementado por el gobierno del Paraguay en estos momentos, y es también la definición de la agricultura familiar en el MERCOSUR.
  - 6-4. En cuanto a los remanentes de maquinarias e insumos de 2KR anteriores, el MAG se comprometió en vender rápidamente las mismas y fortalecer el sistema de venta para el reinicio de 2KR. Por otro, el MAG se comprometió en analizar la posibilidad de realizar una coordinación estratégica con la Federación de Cooperativas de Producción (en adelante, se denominará “la FECOPROD”) y establecer acuerdos para un sistema de venta y distribución a través de las cooperativas agrícolas de todo el territorio nacional. También, el MAG destacó analizar la coordinación con el CAH. El 2KR podría contribuir en forma eficiente y efectiva a los diversos proyectos de asistencia a los pequeños y medianos productores que realiza la FECOPROD, las diversas cooperativas y el CAH. El MAG se comprometió en realizar en forma fluida los acuerdos de cooperación con la FECOPROD y el CAH, luego de la aprobación de 2KR 2009.
  - 6-5. El MAG y la Misión han constatado que sería beneficioso tener la oportunidad de deliberación más estrecha con la JICA para poder conformar proyectos de excelencia a través de Fondos de

Contravalor. La JICA destacó que sería deseable la conformación de proyectos acorde con “Programa de Asistencia a la Autogestión de los Pequeños Productores” acordado en el dialogo política del año pasado y el presente año, y proyectos que tomen en cuenta el plan maestro a largo plazo para el Desarrollo Rural Integrado basado en enfoque territorial, que está siendo elaborado a través del EDRIPP, y el MAG dió su consenso sobre el mismo.

- 6-6. El MAG solicitó que como parte de los proyectos de Fondo de Contravalor sean también aprobadas aquellas que estén destinadas al fortalecimiento de la capacidad de asistencia técnica.
- 6-7. En cuanto a la consultora realizada de la Misión a la Parte Paraguaya sobre el estado de procesamiento de los plaguicidas obsoletos, la Parte Paraguaya explicó que se ha firmado un acuerdo con la FAO sobre “Disposición Final de Plaguicidas Resultantes del Incendio en la Ex OFAT”, y la transferencia de fondo se estaría completando para segunda quincena de diciembre, de manera a iniciar el proceso concreto de disposición final.

Handwritten signature and initials in black ink, appearing to be 'K. H. S.' with a large 'S' at the end.

**La asistencia financiera no reembolsable del Japón para el proyecto de seguridad alimentaria para agricultores de escasos recursos (2KR)**

1. Programa 2KR del Japón

1-1 Principales objetivos del Programa 2KR del Japón

La mayoría de los países en vías de desarrollo enfrentan una escasez crónica de alimentos, pérdidas en las cosechas debido a factores tales como las condiciones climáticas y plagas, y constituyen graves problemas. Una solución fundamental para el problema de la alimentación en los países en vías de desarrollo requiere, sobre todo, el incremento de la producción de alimentos por medio de esfuerzos propios de dichos países.

Para cooperar con los esfuerzos propios realizados por los países en vías de desarrollo con el objeto de alcanzar una producción de alimentos suficiente, el Gobierno del Japón ha venido extendiendo su apoyo para el "Aumento de la Producción de Alimentos" (Programa 2KR del Japón) desde 1977.

El objetivo de 2KR es proveer fertilizantes, equipos y maquinarias agrícolas y otros materiales y servicios para apoyar los programas de la producción de alimentos en aquellos países en vías de desarrollo que están esforzándose por lograr la autosuficiencia alimentaria.

El Gobierno del Japón decidió enfocar a los agricultores pequeños y de escasos recursos como el grupo meta del programa 2KR, y ha cambiado el nombre oficial de 2KR de "La Cooperación Financiera No Reembolsable para el Aumento de la Producción de Alimentos" en "la asistencia financiera no reembolsable del Japón para el proyecto de seguridad alimentaria para agricultores de escasos recursos" a fin de contribuir más eficazmente a la erradicación del hambre a través de este programa.

1-2 Fondo de contravalor

El gobierno del país receptor o su autoridad de 2KR (en adelante denominada "la Autoridad") estará obligado a abrir una cuenta bancaria y depositar, en principio en moneda nacional, todos los réditos de venta y de arrendamiento de los productos y materiales (en adelante denominado "los Productos") en la cuenta arriba mencionada. El monto de los réditos a ser depositado será más de mitad del precio de FOB (Free On Board) de los Productos adquiridos, dentro de un período de cuatro años a partir de la fecha de entrada en vigor del Acuerdo de Donación (en adelante denominado "el A/D"). Este fondo se denomina el "Fondo de Contravalor de 2KR", y se utilizará para el desarrollo económico y social, incluyendo la asistencia para agricultores de escasos recursos del país receptor. En particular, se recomienda el uso prioritario del Fondo de Contravalor para apoyar a los agricultores pequeños y de escasos recursos. Por consiguiente, 2KR es beneficioso en dos aspectos: 1) a través de la adquisición directa de equipos y materiales agrícolas bajo esta asistencia financiera no reembolsable y 2) a través del Fondo de Contravalor para financiar actividades de desarrollo local.

2. Procedimiento y Programa Estándar de Ejecución de 2KR

El procedimiento estándar de 2KR es el siguiente:

- (1) Solicitud (realizada por el país receptor)
- (2) Estudio (estudio preliminar realizado por la AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DEL JAPÓN (en adelante se denominada "JICA"))
- (3) Evaluación y aprobación (serán evaluadas por el Gobierno del Japón y aprobadas por el Consejo de Ministros del Japón)
- (4) Canje de Notas (la firma del Canje de Notas por los dos gobiernos)
- (5) Acuerdo de Donación (la firma del Acuerdo de Donación entre JICA y la Autoridad)
- (6) Acuerdo de Agente (suscripción del Acuerdo de Agente con el Agente y aprobación del Acuerdo de Agente.)
- (7) Licitación y contratación
- (8) Embarque y pago

ANEXO I-1

(9) Confirmación de llegada de productos

Los detalles de los puntos anteriores se describen a continuación:

2-1. Solicitud de 2KR

Para recibir un 2KR, el país receptor deberá presentar una solicitud ante el gobierno del Japón. La solicitud de 2KR se realiza en forma de respuesta a la encuesta enviada de forma anual a los posibles países receptores por el Gobierno del Japón.

2-2. Estudio, Evaluación y Aprobación

JICA enviará una Misión de Estudio Preliminar a aquellos países que podrían ser seleccionados como receptores de ese año fiscal. El Estudio Preliminar consistirá en:

- (1) Confirmación de los antecedentes, los objetivos y los beneficios esperados del proyecto.
- (2) Evaluación de la pertinencia del proyecto por el esquema de 2KR.
- (3) Recomendación de componentes del proyecto.
- (4) Estimación del costo del proyecto.
- (5) Elaboración de un informe.

Se dará especial importancia a los siguientes puntos al examinar la solicitud:

- (1) Utilización de los equipos y materiales agrícolas solicitados.
- (2) Coherencia del proyecto con la política nacional y/o con el plan de asistencia para agricultores pequeños y de escasos recursos.
- (3) Plan de distribución de los equipos y materiales solicitados.
- (4) Sistema de auditoría externa sobre el Fondo de Contravalor.
- (5) Celebración de las reuniones de enlace
- (6) Consulta con los involucrados en el proceso de 2KR
- (7) Uso prioritario del Fondo de Contravalor para apoyar a los agricultores pequeños y de escasos recursos.

El Gobierno del Japón examinará el proyecto para determinar si es adecuado o no por el esquema de 2KR, basándose en el informe del Estudio preparado por JICA y los resultados de sus evaluaciones hayan sido presentadas al Consejo de Ministros para su respectiva aprobación.

Tras la aprobación del Consejo de Ministros, la asistencia financiera no reembolsable se haga oficial mediante el Canje de Notas (en adelante denominada "el C/N") firmado entre el Gobierno del Japón y el gobierno del país receptor, y al mismo tiempo la donación será disponible por suscripción del A/D entre la Autoridad y JICA.

2-3. Método de Adquisición y Procedimiento después del C/N y el A/D

El procedimiento a seguir a partir del C/N y el A/D hasta el pago, se detalla a continuación:

(1) Detalle de procedimiento

Los detalles del procedimiento de la adquisición de los productos y servicios en virtud de la ejecución de 2KR serán acordados entre las autoridades y JICA en el momento de la firma del A/D.

Los puntos esenciales a ser acordados se describen a continuación:

- 1) JICA se encargará de agilizar la adecuada ejecución del programa de 2KR.
  - 2) Los productos y servicios serán adquiridos de acuerdo con las "Directrices de Adquisición sobre la Asistencia Financiera No Reembolsable del Japón para el Proyecto de la Seguridad Alimentaria para Agricultores de Escasos Recursos (Tipo I-2K)" de JICA.
  - 3) El Receptor suscribirá el contrato de empleo con el Agente (en adelante denominada "Acuerdo de Agente (A/A)").
  - 4) El Receptor designará el Agente como el representante que actúa en nombre del Receptor con respecto a todas las transferencias de fondos al Agente.
- (2) Puntos principales de las "Directrices de Adquisición sobre la Asistencia Financiera No Reembolsable del Japón para el Proyecto de la Seguridad Alimentaria para Agricultores de

ANEXO I-2

Escasos Recursos (Tipo I-2K)” de JICA.

1) Agente

El Agente es la organización que provee, al Receptor, los servicios de adquisición de los productos y demás servicios en nombre del Receptor, de conformidad con el Acuerdo de Agente. En adición a lo anterior, el Agente servirá de asesor del Receptor y de secretaría para el comité consultivo entre JICA y el Receptor (de aquí en adelante se denominará “el Comité”).

2) Acuerdo de Agente (en adelante denominado “el A/A”)

El Receptor suscribirá el Acuerdo de Agente, en principio, dentro de dos meses a partir de la entrada en vigor del A/D, con Japan International Cooperation System (JICS) de conformidad con el A/D.

Después de la aprobación del Acuerdo de Agente por JICA en forma escrita, el Agente prestará los servicios abajo descritos en párrafo 3) en nombre del Receptor.

3) Servicios del Agente

- a) Preparación de especificaciones de los productos para el Receptor
- b) Preparación de los documentos de licitación
- c) Publicación de la convocatoria de licitación
- d) Evaluación de ofertas
- e) Presentación de recomendaciones al Receptor para la aprobación de pedido a los suministradores
- f) Recepción y utilización de los fondos
- g) Negociación y suscripción del contrato con suministradores
- h) Chequeo del avance de suministro
- i) Provisión de documentos con información detallada de los contratos al Receptor
- j) Pago a los suministradores de los fondos
- k) Preparación de informe semestral al Receptor y a JICA

4) Aprobación del Acuerdo de Agente

El A/A, preparado como dos documentos idénticos, será presentado a JICA por el Receptor a través del Agente. JICA confirmará si el A/A es concertado de conformidad con el A/D y las “Directrices de Adquisición sobre la Asistencia Financiera No Reembolsable del Japón para el Proyecto de la Seguridad Alimentaria para Agricultores de Escasos Recursos (Tipo I-2K)”, y aprobará el acuerdo.

El A/A suscrito entre el Receptor y el Agente será aplicado para el monto de la Donación y su interés derivado, después que la misma sea aprobada por la JICA en forma escrita.

5) Método de Pago

El Acuerdo de Agente debe estipular que “sobre todas las transferencias de fondos al Agente, el Receptor debe designar al Agente para que actúe en nombre del Receptor y emita una Autorización General de Desembolso (en adelante denominada “la AGD”) para llevar a cabo la transferencia de fondos (en adelante denominada “los Avances”) a la Cuenta de Adquisición de la Cuenta del Receptor”.

El Acuerdo de Agente debe establecer claramente que el pago al Agente será realizado en yen japonés de los Avances, y que el pago final al Agente deberá ser efectuado cuando toda la Cuenta Remanente sea menor al 3 % de la Donación y su interés derivado.

6) Productos y Servicios Elegibles para la Adquisición

Los productos y servicios a ser adquiridos serán seleccionados a partir de lo definido en el A/D.

La cantidad de cada producto y servicio a ser adquiridos no deberá exceder los límites de la cantidad acordados entre el Receptor y el Gobierno del Japón.

7) Suministrador

Un suministrador de cualquier nacionalidad podrá ser contratado con tal de que satisfaga las condiciones especificadas en los documentos de licitación.

ANEXO I-3



8) Método de Adquisición

En la implementación de la adquisición, es necesario prestar suficiente atención para que no haya parcialidad entre los oferentes elegibles para la adquisición de productos y servicios. Para este efecto, una licitación competitiva será empleada en principio.

9) Tipo de Contrato

El contrato entre el Agente y el Suministrador deberá ser firmado en base a la suma global de precios..

10) Tamaño del Lote de la Licitación

En el caso que se pueda dividir el lote de licitación por cuestiones técnicas o administrativas, y si dicha división resultare en una mayor competencia, el lote de licitación deberá ser dividido en dos o más. Por otro lado, por el interés en obtener una competencia más amplia posible, cualquier lote para el que se convocare a licitación deberá ser, siempre que sea posible, de un tamaño suficientemente grande para atraer oferentes.

En el caso de que más de un lote sea adjudicado al mismo contratista, los contratos pueden ser combinados para que constituyan uno solo.

11) Anuncio Público

El anuncio público de la licitación se llevará a cabo de una manera racional para que todos los oferentes calificados e interesados tengan imparcialmente las oportunidades de informarse y de participar en la licitación.

La convocatoria de licitación deberá ser publicada en forma de anuncio por lo menos en un periódico de circulación general en el país receptor (o países vecinos) o en Japón y en una página web fácilmente accesible por el Agente.

12) Documento de Licitación

Los documentos de licitación deben contener toda la información necesaria para que los oferentes puedan preparar ofertas válidas para los productos y servicios a adquirir mediante 2KR.

Los derechos y obligaciones del Receptor, el Agente y los suministradores de los productos y servicios deben estar estipulados en los documentos de licitación que serán preparados por el Agente. Además, los documentos de licitación deberán ser preparados en consulta con el Receptor.

13) Examen de Pre-Calificación de Oferentes

El Agente puede realizar un examen de pre-calificación de oferentes antes de la licitación para que sean convocados sólo aquellos suministradores que cumplan los requisitos. El examen de pre-calificación será llevado a cabo únicamente sobre si los posibles oferentes tienen la capacidad de cumplir sin falta los contratos concernientes. En este caso, los puntos siguientes deberán ser tomados en consideración:

- a) Experiencia y cumplimiento en el pasado de contratos semejantes.
- b) Base de propiedad o credibilidad financiera
- c) Existencia de oficinas locales, etc. que deberán ser especificadas en los documentos de licitación.

14) Evaluación de las Ofertas

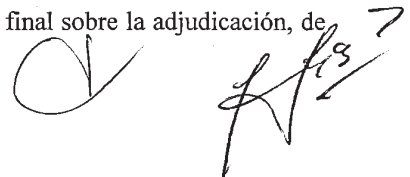
La evaluación de las ofertas deberá implementarse con base en los términos y condiciones especificados en los documentos de licitación.

Aquellos licitantes que hayan presentado ofertas conformes en lo sustancial a las especificaciones técnicas y que cumplan con las demás estipulaciones del documento de licitación, se juzgarán con base en el presupuesto ofertado y será adjudicatario aquel que ofrezca el precio más bajo.

El Agente redactará un informe detallado de la evaluación de las ofertas, explicando las razones de la adjudicación o de la descalificación, y lo presentará al Receptor antes de concertar el contrato con el adjudicatario.

El Agente proveerá a JICA, antes de que se tome la decisión final sobre la adjudicación, de

ANEXO I-4



un informe detallado de evaluación de ofertas, justificando la aceptación o rechazo de las mismas.

#### 15) Adquisición Adicional

En el caso de que queden fondos para una adquisición adicional después de la licitación competitiva y/o selectiva y/o la negociación directa para el contrato, y que el Receptor desee una adquisición adicional, el Agente podrá realizar la adquisición adicional, según los puntos siguientes:

##### a) Adquisición de los mismos productos y servicios

En caso de que los productos y servicios a ser adquiridos adicionalmente sean idénticos a los de la licitación inicial y que realizar otra licitación se juzgue desventajoso, la adquisición adicional podrá ser implementada por medio de contrato directo con el adjudicatario de la licitación inicial.

##### b) Otras adquisiciones

Si los productos y servicios a ser adquiridos son otros que los arriba mencionados en a), la adquisición deberá llevarse a cabo a través de la licitación competitiva. En este caso, los productos y servicios para la adquisición adicional serán seleccionados entre aquellos que estén de conformidad con el A/D.

#### 16) Suscripción del Contrato

Con el objetivo de adquirir los productos y servicios necesarios para el aumento de la producción de alimentos por el Receptor de acuerdo con el, el Agente suscribirá los contratos con los suministradores seleccionados a través de la licitación u otros métodos conforme al A/D.

#### 17) Términos de Pago al Suministrador

El contrato indicará claramente los términos de pago.

En principio, el pago será efectuado después del embarque de los productos y de que los servicios estipulados en el contrato hayan sido terminados.

### 3. Responsabilidades del Receptor

El Receptor tomará las medidas necesarias para:

- (1) Asegurar la agilización del desembarque y de los trámites aduaneros en los puertos de desembarque en el país receptor y el transporte interno, sin demora del material adquirido en función de la ejecución de 2KR.
- (2) Eximir al Agente y a los suministradores del pago de derechos de aduana, impuestos internos u otras cargas fiscales o aguantar estas cargas fiscales que pudieran imponerse en el país receptor con respecto al suministro de los productos y servicios, según el Acuerdo y los Contratos.
- (3) Garantizar que los productos adquiridos bajo 2KR contribuyan efectivamente a incrementar la producción de alimentos, y a la larga a la estabilización y desarrollo de la economía del país receptor.
- (4) Dar suficiente consideración a los agricultores pequeños y de escasos recursos como beneficiarios del proyecto.
- (5) Hacerse cargo de todos los gastos que no se hallen incluidos en el 2KR y que sean necesarios para su ejecución.
- (6) Dar el mantenimiento y utilización adecuados y eficaces a los productos adquiridos bajo 2KR.
- (7) Introducir el sistema de auditoría externa sobre el Fondo de Contravalor.
- (8) Priorizar los proyectos que beneficien a los pequeños productores y que contribuyan a la reducción de pobreza para la utilización del Fondo de Contravalor.
- (9) Monitorear y evaluar el avance de la ejecución de 2KR y presentar un informe semestral a JICA.

ANEXO I-5

#### 4. Comité Consultivo

##### 4-1. Objetivo de Establecimiento del Comité Consultivo

El Receptor y JICA establecerán el comité consultivo (en adelante, se denomina el “Comité”) donde se discutirá sobre cualquier tema, incluyendo el depósito del Fondo de Contravalor y su utilización, lo cual tiene como objeto coadyuvar a la implementación más eficiente de proyectos en el país receptor. En principio, el Comité se celebrará por lo menos una vez al año en el país receptor.

##### 4-2. Miembro de Comité

El presidente del Comité será elegido entre los representantes del Gobierno del país receptor. Serán miembros principales los representantes del Gobierno del país receptor y los de JICA

##### 4-3. Otros Participantes

El representante del Agente será invitado al Comité para proveer de los servicios de asesoría al Gobierno del país receptor y trabajar como Secretaría del Comité. Esta función como Secretaría abarca la colección de datos e informaciones relacionados a 2KR, preparación de materiales para discusión y elaboración de la Minuta de Discusiones.

##### 4-4. Términos de Referencia del Comité

Los asuntos siguientes serán tratados en el Comité.

- (1) Confirmar el plan de ejecución del 2KR para la utilización pronta y efectiva de la Donación y su interés derivado
- (2) Discutir sobre el avance de la venta, arrendamiento, distribución y utilización de los productos.
- (3) Intercambiar las opiniones sobre la asignación de la Donación y su interés derivado así como los beneficiarios posibles del 2KR.
- (4) Identificar problemas que causarían atrasos en la utilización de la Donación y su interés derivado y buscar soluciones a estos problemas.
- (5) Evaluar la efectividad de la utilización de los productos en el país receptor para el aumento de la producción de los alimentos básicos.
- (6) Apoyar la formulación de la estrategia de depósitos, en principio en la moneda local, y también intercambiar las ideas sobre la utilización eficaz del Fondo de Contravalor.
- (7) Intercambiar las ideas sobre la publicidad de la utilización de la Donación y su interés derivado.
- (8) Discutir sobre cualquier tema que surgiera de y con relación al A/D.

#### 5. Reunión de Enlace

##### 5-1. El objetivo de la Reunión de Enlace

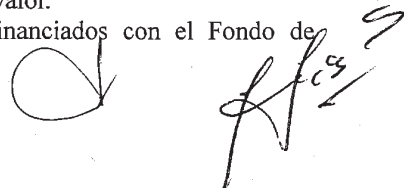
JICA y el Gobierno del país receptor celebrarán la Reunión de Enlace dos veces al año para el monitoreo periódico del 2KR. El Receptor preparará el informe de monitoreo y presentará a JICA antes o en la Reunión de Enlace. Los detalles de la Reunión de Enlace se discutirán en ocasión del 1er Comité Consultivo.

##### 5-2. Términos de Referencia de la Reunión de Enlace

Los asuntos siguientes deberán ser tratados en la Reunión de Enlace.

- (1) Discutir sobre el avance de distribución y utilización de los productos en el país receptor adquiridos bajo el 2KR.
- (2) Evaluar la eficacia de la utilización de los productos en el país receptor para la producción de alimentos y la asistencia para pequeños agricultores y reducción de pobreza.
- (3) En caso de que haya problemas, (sobre todo, atrasos en la distribución y utilización de productos así como en el depósito de recursos en el Fondo de Contravalor), en la Reunión de Enlace se intercambiarán las opiniones para solucionar los problemas, y el Gobierno del país receptor hará el informe sobre el avance de implementación de contramedidas, mientras la parte japonesa presentará sugerencias.
- (4) Confirmar e informar sobre el depósito del Fondo de Contravalor
- (5) Intercambiar ideas sobre la utilización eficaz del Fondo de Contravalor.
- (6) Discutir sobre la promoción y publicidad de los proyectos financiados con el Fondo de Contravalor.

ANEXO I-6



## PROCESO DE VENTA

**Venta Contado:** La persona o entidad interesada en la compra de fertilizantes o maquinaria se acerca hasta la oficina de ventas del Programa 2KR, para el pago del valor del producto adquirido, a quien se le entrega el original del Recibo de Ingreso, donde consta el pago realizado por la misma y la Orden de Entrega para el retiro del depósito del producto adquirido.

**Venta Crédito:** La persona o entidad interesada presenta la solicitud de compra a crédito con los documentos exigidos en el Manual Operativo del Programa 2KR. Una vez aceptada la solicitud se procede a la formalización de la compra con la firma de los documentos correspondientes (contrato – pagare).

Además deberá abonar el 10% del valor del total de los productos adquiridos que por lo cual se le expide el Recibo de Ingreso conforme a la entrega realizada, como así también la Orden de Entrega Correspondiente.

## DEPÓSITOS EN EL BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY

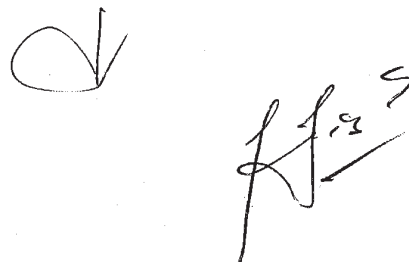
Los cobros realizados por las ventas (contado – crédito) son depositados en la Cuenta Especial habilitada específicamente para el nuevo fondo, dentro de las 24 horas de recibidos los mismos, conforme a lo establecido en la Legislación vigente en la República del Paraguay.

A través de una nota con el anexo de la Boleta de Depósito Fiscal, se informa de lo depositado a la Dirección Financiera del MAG.

## CUADRO DE FONDO DE CONTRAVALOR

Conforme a los depósitos realizados en el BCP de los cobros originados por las ventas (Credito – Contado), a fin de mes se solicita a la oficina correspondiente el Extracto Bancario de la Cuenta Especial 081, del cual se extrae el monto total de los depósitos realizados en el mes y de débitos originados en el mismo mes.

Con estos datos se elabora el cuadro del Fondo de Contravalor que debe coincidir con el saldo en banco.

Handwritten signature and initials in black ink, located in the lower right quadrant of the page.

CUADRO DE INTEGRACIÓN DEL FONDO CORESPONDIENTE A CADA ETAPA DE LA DONACIÓN JAPONESA (2KR)  
AL 30/11/2009

Año Fiscal del Japón	Fecha de Firma del Canje de Notas	Monto de la Donación (cien millones JPY)	Precio FOB (JPY)	Monto del Fondo de Cotravalor (Gs.)	Monto del Fondo de Cotravalor Depositado (Gs.)	Monto Aprobado para su Utilización (Gs.)	Saldo del Fondo de Cotravalor (Gs.)
1978	30-Nov-78	4.0	349,674,144	143,037,464	143,037,464	143,037,464	0
1980	01-Dec-80	2.0	170,100,084	69,586,306	69,586,306	69,586,306	0
1981	04-Feb-82	2.0	170,000,000	69,600,000	69,600,000	69,600,000	0
1982	19-Dec-82	2.0	168,386,827	69,600,000	69,600,000	69,600,000	0
1983	16-Feb-84	3.0	228,227,745	55,900,000	55,900,000	55,900,000	0
1984	20-May-85	3.0	204,360,600	131,440,480	131,440,480	131,440,480	0
1985	05-Sep-85	3.0	269,077,810	272,483,858	272,483,858	459,000,000	-186,516,142
1986	18-Dec-86	5.0	323,458,984	479,196,496	479,198,496	294,023,843	185,174,653
1987	30-Dec-87	5.0	322,625,372	806,563,430	806,563,430	805,221,941	1,341,489
1988	06-Dec-88	4.0	253,076,600	1,122,517,000	1,122,517,000	1,122,517,000	0
1989	22-Nov-89	4.0	276,163,900	2,283,577,157	2,283,577,157	2,283,577,157	0
1990	30-Oct-90	2.0	104,611,700	971,283,700	971,283,700	971,283,700	0
1991	26-Jul-91	3.0	250,504,113	2,393,051,115	2,393,051,115	2,393,051,115	0
1992	30-Jul-92	3.5	240,261,656	2,797,825,077	2,797,825,077	2,797,825,077	0
1993	26-May-93	4.5	286,033,790	4,212,631,046	4,212,631,046	4,212,631,046	0
1994	28-Nov-94	4.5	266,658,899	5,210,356,778	5,210,356,778	5,210,356,778	0
1995	18-May-95	4.0	354,801,285	7,807,987,575	7,807,987,575	7,807,987,575	0
1996	21-Jun-96	4.0	329,386,141	6,067,292,717	6,067,292,717	4,159,474,488	1,907,818,229
1997	27-Nov-97	4.0	344,542,920	7,993,395,744	7,993,395,744	0	7,993,395,744
1998	12-Nov-98	5.0	386,644,053	8,970,142,030	4,369,101,130	0	4,369,101,130
1999	28-Dec-99	4.5	336,838,075	10,923,658,772	0	0	0
				62,851,126,745	47,326,429,073	33,056,113,970	14,270,315,103

*RFE*

パラグアイ共和国向け貧困農民支援（2KR）

現地調査協議議事録

（和訳）

パラグアイ共和国政府の要請を受け、日本政府は2009年度貧困農民支援（以下「2KR」）に関する調査実施を決定し、国際協力機構（以下「JICA」）に右調査の実施を委託した。

JICAはJICAパラグアイ事務所 岩谷 寛次長を団長とする調査団（以下、「調査団」という）を2009年11月29日から12月13日まで「パ」国に派遣した。

調査団はパラグアイ共和国政府関係者（以下「パ」国側）と協議を行うとともに、調査対象地域のサイト調査を行った。

右協議及びサイト調査の結果、三者は添付文書に示した主要事項につき確認した。

アスンシオン、2009年12月10日

---

岩谷 寛  
調査団長  
国際協力機構

---

マルシアーノ・バレート  
総局長  
企画総局  
農牧省  
パラグアイ共和国

## 添付文書

### 1. 2KR の流れ

- 1-1. パラグアイ側は、調査団が説明したとおり、別添 I に示す 2KR の目的及び流れを理解した。
- 1-2. パラグアイ側は 2KR の円滑な実施のため、別添 I に示すとおり、必要とされる措置を取る。

### 2. 2KR 実施体制

#### 2-1. 実施責任機関

2KR の実施責任機関は農牧省（以下、「MAG」と記す）である。

#### 2-2. 配布体制

2KR により調達された資機材は主に MAG による直接販売のほか、小規模・中規模農民の支援に重要な役割を果たしている民間機関（農業協同組合、NGO など）及び農業金融公庫（以下、「CAH」と記す）等の公的機関を通じて配布される。

### 3. 対象地域、作物及び品目

- 3-1. 2009 年度 2KR 対象地域は、原則として貧困農民の数が圧倒的に多い東部地域を対象とする。しかしながら、近年、農牧省は政策的に西部地域の貧困農民支援を強化しつつあることから、2KR の趣旨に合致する場合は西部地域も排除しない。
- 3-2. 2009 年度 2KR 対象作物は、主に大豆、トウモロコシ、小麦、コメ及びキャッサバとする。
- 3-3. 調査団との協議後、パラグアイ側は、農民のニーズが高く効率的な販売を見込むことができる肥料を優先品目とすることを要望し、両者は合意した。対象作物及び入札による効率的な調達を考慮し、対象肥料の種類と量を以下のとおりとした。なお、調達は日本側で承認された予算の範囲内で行われる。

品目名	要請数量	単位	調達先国	優先順位
化成肥料 0-30-10	50,000	50kg 入り袋	パラグアイを除くすべての国	1
尿素 46-0-0	40,000	50kg 入り袋		2
化成肥料 10-20-10	30,000	50kg 入り袋		3

### 4. 見返り資金

- 4-1. パラグアイ側は見返り資金の適切な管理・活用の重要性を確認し、見返り資金にかかる実施体制について以下のとおり説明した。
  - a. 見返り資金の積立方法については、別添 II に示すとおりである。
  - b. MAG の 2KR プログラム調整局が見返り資金の積立、日本大使館や JICA に対する見返り資金積立口座の銀行明細の半期に一度の提出、日本大使館や JICA に対する見返り資金プロジェクト使用計画提出の責任機関である。
- 4-2. 見返り資金の積立及び使用状況は別添 III に示すとおりである。
- 4-3. パラグアイ側は、2009 年度 2KR が実施された場合には、同年度用のための銀行口座を新たに開設し、また E/N ごとに新たな口座を開設する旨約束する。
- 4-4. パラグアイ側は、見返り資金の管理及び使途に関わる外部監査を実施する旨合意した。

- 4-5. パラグアイ側は、家族経営型農民の貧困削減に資するプロジェクトに見返り資金を使用し、今後もこれらの目的のために見返り資金を優先的に使用する旨合意した。また、見返り資金を使用する前に、日本側の承認を得ることについて合意した。

## 5. モニタリングと評価

- 5-1. パラグアイ側は調達資機材の配布・使用状況に関するモニタリング及び評価の実施のため、年2回日本側と協議を行う旨合意した。
- 5-2. パラグアイ側は、2009年度2KRが実施された場合には、供与資機材の見返り資金の販売終了後、2KRの調達及び配布の進捗状況に関する『モニタリング報告書』を作成し、JICAに提出する旨約束した。

## 6. その他

- 6-1. パラグアイは、2KRの政策である「デュアル戦略」を理解した。つまり、購入品目の農民への販売事業は第一義的に食料増産を目的とし、積み立てた見返り資金は、各種の貧困対策プロジェクトの実施を通じて、家族経営型農民の自立化支援を目的として活用される。
- 6-2. MAGは、貧困農民支援のために家族農業の強化を重視している。これは、パラグアイ政府の開発指針であるところの「経済社会戦略計画（2008-2013）」中にある、「農業の総合的な改革、家族農業の再活性化」と「雇用の創出と貧困削減」に位置づけられる。
- 6-3. 対象とするべき家族経営型農民の定義は次のとおりであることを確認した。
- 平均的な生産のため家族的労働力を主に使用しており、また生産過程の特定の時期に、1年当たり20人以上の臨時賃金労働者を雇用しておらず、農場及び/または近隣のコミュニティに居住し、自己所有、賃貸またはその他の方法のいずれであっても、また生産する作物の種類によらず、東部地域では50ha以上、西部地域では500ha以上の土地を使用していない農村の生産的活動を行っていること
- この定義は、現在パラグアイ政府が実施中の「小農支援のための総合的農村開発調査」(El Estudio para el Desarrollo Rural Integral dirigido al Pequeño Productor : EDRIPP)においても適用されており、メルコスールにおける家族農業の定義でもある。
- 6-4. 過去に実施された2KR調達資機材の在庫に関し、MAGはこれらの販売を迅速に行うことを約束し、また2KRの再開にあたり、販売体制を強化することを約束した。一方、MAGは生産者組合連合（以下、「FECOPROD」と記す）と戦略的な連携を行い、全国の農業協同組合を通じた販売・配布システムに関する協定を結ぶことを約束した。また、MAGは、CAHとの連携についても検討すると述べた。2KRは、FECOPROD、各農協及びCHAが実施する小中規模農家支援の各種プロジェクトに対し効果的・効率的に貢献するものである。MAGは2KRの採択後速やかに、FECOPROD及びCHAと2KRに関する協定を締結することを約束した。
- 6-5. MAGと調査団は、見返り資金による優良プロジェクトを形成するために、JICAとのより密接な協議の機会が有益であることを確認した。JICAは、昨年及び今年の政策協議で合意された「小農自立化支援プログラム」に合致したプロジェクトの形成を期待すると述べるとともに、EDRIPPにおいて作成中の、テリトリーアプローチに基づく総合的農村開発のた



めの長期マスタープランを踏まえたプロジェクトが望ましいと述べ、MAGは合意した。

- 6-6. MAGは見返り資金プロジェクトの1つとして技術支援能力強化を目的とするプロジェクトも承認されるよう要請した。
- 6-7. 調査団からパラグアイ側に対するオブソリート農薬処理問題に関する問い合わせに関し、パラグアイ側はFAOと「元 OFAT の火災の影響を受けた農薬の最終的処分」に関する協定が締結され、12月後半には資金の移動が完了することから、具体的な処理の手続きが開始される旨説明した。

## 販売手順

### 現金販売

肥料購入を希望する個人または団体は、2KR プログラム局の販売事務所でまず代金を支払う。そして支払いを証明する領収書の原本と購入品目を倉庫から受け取るための引渡し指示書を受け取る。

### 信用販売

信用販売を希望する個人または団体は、2KR プログラム運営マニュアルに規定された必要な書類を提出する。申請が承認されたら、関係書類（売買契約書—手形）の署名をもって購入手続きが行われる。

また、購入品目の 10%に当たる金額を支払わなければならない。これによりこの支払いに関する領収書と購入品目の引き渡し指示書が発行される。

### パラグアイ中央銀行の口座への見返り資金積立

現金そして信用販売で徴収した代金は、代金受領から 24 時間以内に新規に見返り資金口座として開設される特別口座に入金する。

国庫預金証明書の付属書がついた伝票により、入金が農牧省の経理部に通知される。

### 見返り資金管理表

信用販売及び現金販売で徴収した代金の中央銀行への積立てに従い、月末に銀行の関連部署に特別口座 081 の当該月中の預金額と引き出し額の総額についての銀行証明書を申請する。

これらのデータで、見返り資金管理表を作成するが、見返り資金積立額は口座残高と一致していなければならない。

## 見返り資金積立実績一覧表

2009年11月30日現在

年度	E/N署名日	供与額 (億円)	FOB価格 (円)	積立義務額 (Gs.)	積立額 (Gs.)	使用承認額 (Gs.)	残高 (Gs.)
1978	1978年11月30日	4.0	349,674,144	143,037,464	143,037,464	143,037,464	0
1980	1980年12月1日	2.0	170,100,084	69,586,306	69,586,306	69,586,306	0
1981	1982年2月4日	2.0	170,000,000	69,600,000	69,600,000	69,600,000	0
1982	1982年12月19日	2.0	168,386,827	69,600,000	69,600,000	69,600,000	0
1983	1984年2月16日	3.0	228,227,745	55,900,000	55,900,000	55,900,000	0
1984	1985年5月20日	3.0	204,360,600	131,440,480	131,440,480	131,440,480	0
1985	1985年9月5日	3.0	269,077,810	272,483,858	272,483,858	459,000,000	-186,516,142
1986	1986年12月18日	5.0	323,458,984	479,196,496	479,198,496	294,023,843	185,174,653
1987	1987年12月30日	5.0	322,625,372	806,563,430	806,563,430	805,221,941	1,341,489
1988	1988年12月6日	4.0	253,076,600	1,122,517,000	1,122,517,000	1,122,517,000	0
1989	1989年11月22日	4.0	276,163,900	2,283,577,157	2,283,577,157	2,283,577,157	0
1990	1990年10月30日	2.0	104,611,700	971,283,700	971,283,700	971,283,700	0
1991	1991年7月26日	3.0	250,504,113	2,393,051,115	2,393,051,115	2,393,051,115	0
1992	1992年7月30日	3.5	240,261,656	2,797,825,077	2,797,825,077	2,797,825,077	0
1993	1993年5月26日	4.5	286,033,790	4,212,631,046	4,212,631,046	4,212,631,046	0
1994	1994年11月28日	4.5	266,658,899	5,210,356,778	5,210,356,778	5,210,356,778	0
1995	1995年5月18日	4.0	354,801,285	7,807,987,575	7,807,987,575	7,807,987,575	0
1996	1996年6月21日	4.0	329,386,141	6,067,292,717	6,067,292,717	4,159,474,488	1,907,818,229
1997	1997年11月27日	4.0	344,542,920	7,993,395,744	7,993,395,744	0	7,993,395,744
1998	1998年11月12日	5.0	386,644,053	8,970,142,030	4,369,101,130	0	4,369,101,130
1999	1999年12月28日	4.5	336,838,075	10,923,658,772	0	0	0
				62,851,126,745	47,326,429,073	33,056,113,970	14,270,315,103

## 2. 収集資料リスト

### 収集資料リスト

#### 現地収集資料（現地で収集した全資料）

- *Plan Estratégico Económico y Social PEES – 2008/2013 (Propuesta para un crecimiento económico con inclusión social en Paraguay)*, Equipo Económico Nacional, Gobierno de la República del Paraguay, September 2009
- *Marco Estratégico Agrario 2009-2018*, Ministerio de Agricultura y Ganadería, December 2008
- *Estadísticas Recientes sobre POBREZA (Encuesta Permanente de Hogares 2007)*, Dirección de Estadística, Encuestas y Censos, 2007
- *Principales Resultados de la Encuesta Permanente de Hogares 2005*, Dirección de Estadística, Encuestas y Censos, 2005
- *Compañía Agrícola 2009-2010*, Ministerio de Agricultura y Ganadería, July 2009
- *Principales resultados EPH/2007 Encuesta Permanente de Hogares*, Dirección de Estadística, Encuestas y Censos, 2008
- 『パラグアイ南東部小規模農協強化計画 2007年-2009年比較調査 最終報告書』、JICA パラグアイ事務所、2009年3月
- 『農民の営農状況に関する調査』、JICA パラグアイ事務所、2007年9月

#### その他の参考資料（日本での収集資料）

- *Country Profile Paraguay 2008*, The Economist Intelligence Unit, 2008
- *Country Report Paraguay*, The Economist Intelligence Unit, August 2009

### 3. ヒアリング結果

#### ヒアリング結果（DEAg/農業普及局園芸普及部）

1. 場所：DEAg/ アスンシオン市
2. 時間：2009年12月2日 15:30～
3. 出席者：

Graciela E. de López	野菜普及担当
Juanita Caballero	野菜普及担当
平田 眞	JICA パラグアイ事務所
二階 朋子	調査団員
大森 晶子	調査団員
村岡 心	通訳

#### 4. 協議内容

##### (1) DEAg の役割

- ・DEAg の業務は、野菜、果樹栽培技術の普及である。具体的には普及員へのトレーニングである。普及員の知識では賅えない技術を直接農民にトレーニングすることもある。
- ・土壌管理は DEAg の専門ではなく、農牧省内に別の部署がある。
- ・組織は、中央事務所の下に、14 の地方事務所、その下に全部で 128 カ所の各普及所がある。
- ・DEAg の支援農家は、小農全体の 15%程度である。
- ・その他、野菜、果樹技術についての教材の作成などを行っている。農牧省の右腕といえる。家畜、農産業、土壌、灌漑など各部署がそれぞれ指導を行っている。

##### (2) DEAg と 2KR

- ・DEAg はパラグアイ農業の全国的な情報をもっているので情報提供やアドバイスができると考える。
- ・直接的関与ではなかったが、過去に 2KR の肥料購入の際に農牧省が農民に提出を義務づけていた対象作物の生産証明書を普及員が発行したという関わりがあった。

##### (3) 施肥について

- ・DEAg では施肥についても指導をしている。まず土壌分析をして、その結果に従って施肥をする肥料の種類や量を決めることが望ましい。しかしながら、パラグアイでは、土壌分析ができるラボは、大学、CETAPAR などわずかであるし、小農は経費を負担するのが難しい。したがって、各成分に偏りのない肥料、NPK12-12-17-2、NPK15-15-15 などを使うことを勧めている。
- ・大農は土壌分析を行って、その結果に従い施肥をしている。農家によっては独自に技術者を雇用しているところもある。
- ・NPK10-20-10 はサトウキビ栽培地域でよく使っている。尿素は葉物野菜に使っている。

- ・小農は野菜だけではなく、サトウキビも作っている。サトウキビは施肥なしでは育たない。
- ・伝統的自家消費作物（キャッサバ、トウモロコシ、ポロト豆（サヤインゲン）、落花生、サツマイモ）は施肥をしてない農家もある。
- ・綿花、ゴマは換金作物。ダイズは大規模農家で作っている。
- ・野菜は肥料をたくさん使う。

#### (4) 小農、貧困農民の定義

耕作面積だけで、小農、貧困農民を定義するのは難しいと思う。2ha でもうまく営農している人もいれば、20ha でもかなり貧しい人もいる。逆に言えば、首都圏では 2ha でも十分である。われわれは小農の定義に JICA が設定した定義を使用している。

#### (5) 2KR への提言

- ・最近まで農牧省が展示会で農機具を展示して売っていたので、2KR が 1999 年で終了していたとは意外に思う。
- ・2KR 再開があるのなら、その肥料がきちんと小規模生産者に届くよう十分管理して欲しい。小規模でなくてもせめてほんとうに生産者に届くようにしてほしい。有名な誰それがいつほしがるかかわからないという理由で、ストックを取っておいたりしてほしくない。
- ・調達代理機関が農牧省の代表として日本で入札を行い、船積み前に第三者機関が検査をするなら、肥料の品質、仕様を確保できると思う。
- ・いつも技術指導をする際に、肥料はどこで購入すべきか農家に尋ねられる。販売は、現場経験のある人が担当すべきである。農牧省はおそらく前回と同じような体制で、販売をするであろう。少なくとも再販するようなことがないように十分管理すべきである。
- ・われわれ普及員としては、肥料が適切に届くべき人に届くことを切に願う。日系の農家もアクセスできるようにしていただきたい。また、きちんとした対象者の定義が必要となろう。
- ・もし DEAg に協力を求めるのなら、その仕組みを作る段階から参加させてほしい。
- ・パラグアイでは、何事に関してもモニタリング体制が欠けている。今後は、モニタリング体制を整えるべきであろう。

## ヒアリング結果 (INCOOP/国立協同組合院)

---

1. 場所：INCOOP/アスンシオン
2. 時間：2009年12月3日 14:00～
3. 出席者：

Antonio Ortíz Guanes	総裁
Angel Caballero Rotela	コーディネーター
Aníbal Fanego Ruíz Díaz	農牧省 2KR 計画調整局コーディネーター
Raúl Maidana	農牧省 2KR 計画調整局技術部長
平田 眞	JICA パラグアイ事務所
二階 朋子	調査団員
大森 晶子	調査団員
村岡 心	通訳

---

### 4. 協議内容

#### (1) 2KR についての説明

#### (2) FECOPROD 協力について INCOOP の見解

- ・2KR 肥料の輸送、販売に関して FECOPROD が協力する場合、実際実行するのは FECOPROD ではなく、傘下の農協である。ただ、自分の知る限りでは、小農が組織する農協は倉庫を持っていない。倉庫を持っているのは、大農が組織する農協である。
- ・地方自治体の方が倉庫を持っているところが多いのではないかと思う。また、大農の農協は保管設備自体を持っていても、自分たちの品物を入れるので、余ったスペースがないと思う。
- ・INCOOP としては、小農が集っている組合で倉庫を持っているところをリストアップすることくらいの協力はできる。CEPACOP という、傘下に5つの農協をもつ団体（カアグアス県、コルディジェラ県、サン・ペドロ県）も紹介できる。

#### (3) INCOOP による小農向けプロジェクト

- ・INCOOPE が小農向けに継続して実施しているプロジェクトは特にない。特別な要請がない限り、プロジェクトがあったとしても FECOPROD が実際にやっている。
- ・まだアイデア段階であるが、INCOOP のプロジェクトとして、小規模な農協しかない地域で INCOOP が農協運営の役員の経費を3年間補助し、農協を育成する考えがある。共同購入すれば、肥料なども安く買える。
- ・他の支援は、生産性向上に向けた支援が多いが、生産性はもともとそれほど悪くはない。小農の問題は生産にかかるコストが高いこと。消費資機材は市価の2倍、生産物の販売は市価の1/2になってしまう。この面の支援を JICA のプロジェクトとしても取り込んでほしい。

## ヒアリング結果（FECOPROD/生産者組合連合）

1. 場所：FECOPROD/アスンシオン
2. 時間：2009年12月3日 15:00～
3. 出席者：

Blás Cristaldo Moniz	Gerente General
Enso Batu	技術者
Aníbal Fanego Ruíz Díaz	農牧省 2KR 計画調整局コーディネーター
Raúl Maidana	農牧省 2KR 計画調整局技術部長
平田 眞	JICA パラグアイ事務所
二階 朋子	調査団員
大森 晶子	調査団員
村岡 心	通訳

### 4. 協議内容

#### (1) FECOPROD 協力の可能性

- ・もし 2KR 供与が決まった場合、販売に関し協力が可能。
- ・FECOPROD に販売協力を依頼する際の農牧省の方針は以下のとおり：
  - 販売時にセンサスに協力した生産者はセンサス済み生産者の登録または地域の公的機関による生産者としての登録などの対象作物の生産証明の提出を求める。今回は農協の生産証明でも OK とする。
  - 一定の条件を満たしていれば組合員でなくても購入可とする。
  - 肥料は劣化が早く、迅速な販売が必要なため、面積基準で小規模農家であれば収益が良い人にも販売する。面積基準も厳格にはしたくない。200ha 以上の農家を除外することはいうまでもないが、100ha くらいの農家だといろいろなパターンがあり、必ずしもうまくいっているとは限らない。
  - 月賦販売も可。
- ・農協では土地所有面積の記録はきちんととっているもので、面積を基準にするのは問題ないと思う。FECOPROD 組合員の農地 約 48 万 ha のうち、50～60%は、50ha 未満の農家である（20 万 ha 以上）。その中には、ブラジル系、日系などの農家もあり。
- ・組合を通して売る利点は、すでに組合では各組合員の購買履歴をもっているもので、それ以上に異常にたくさん購入したらおかしいというのがわかる。
- ・組合を通じた販売の場合、どうしても組合員優先にせざるを得ない。残ったら非組合員も購入できるとする。また、農協は一般にも資材調達部をもっており、非組合員にも販売するが、組合員用と非組合員用の販売価格は別の価格である。その辺りも協定に規定することとした。
- ・FECOPROD が肥料を販売することにすれば、証明書発行などに関して農牧省の管理費や手間を減らすことができると思う。



- ・対象作物は、大豆、トウモロコシ、小麦とする。コメは FECOPROD 加盟農家ではあまり栽培していない。いくつかの農協からどのくらいの需要があるかを聞いてみることは可能。1 週間ほど時間がほしい。
- ・法律面に関しても農牧省、FECOPROD 双方が確認する必要がある。農牧省に関しては、いままで FECOPROD に対しては、農業信用の一部として販売したことはあった。

## (2) 施肥基準

- ・各農協の技術者が指導しているが、それらの指導内容はどこの農協のものも類似している。FECOPROD としても、イタプア県の農業地方研究所の調査を基準に明確に標準化している。
- ・大豆を栽培しているような赤土の土壌はリンが不足、カリも少し不足。そのため、施肥は NPK0-30-10 のような、窒素がほとんどなく、リンが多く、カリが少し入っている肥料をまく。混合肥料を使わない場合、18-46-0 を使う。
- ・長く使用した土地には、微量栄養素を入れる。  
100kg/ha (~150)が基準。  
48 万 ha の土地のうち、大豆農家の土地は、35 万 ha。その 60%は 50ha 未満の農家である。
- ・施肥量（すべて播種期に施肥）
  - 大豆 100~150kg/ha
  - 小麦 50~150kg/ha（播種のかなり前から施肥をしなくてはならない。）
  - 小麦→大豆→トウモロコシの順で輪作を行っている。  
大豆、小麦、トウモロコシの順で肥料を使う。
- ・小麦は収益性がそれほど良いというわけではないが、運転資金は稼げる。

## ヒアリング結果 (J.L.マジョールキン生産者団体)

1. 場所：J.L.マジョールキン農業者協議会/アルト・パラナ県
2. 時間：2009年12月4日 11:00～
3. 出席者：

Claudio Fleitas	農民	農業者協議会会長
Claudio Benítez Maciel	農民	農業者協議会顧問
Alfonso Trinidad	農民	農業者協議会会計副担当
Adalberto Ulán	農民	農業者協議会会計
Sinforiano Duarte	農民	農業者協議会会計
濱野 恵子	JICA	ボランティア
平田 眞	JICA	パラグアイ事務所
二階 朋子		調査団員
大森 晶子		調査団員
村岡 心		通訳

### 4. 協議内容

#### (1) 農協について

- ・この農協は、まだ組合としての法人格をもっておらず、組合として成立するための準備中。生産者の集まりである。
- ・今後、農牧省の指導の下、サトウキビの共同栽培、流通をめざしている。
- ・メンバーは、297名。メンバーの家族の標準人数は5名。ほとんどの場合メンバー家族の世帯主が組合員。
- ・J.L. マジョールキンがある地域は、小農が多い。小農というのは、20ha くらいまでの生産者という理解でいる。
- ・現在この生産者団体が行っている団体としての事業は、農機のリースのみ。
- ・農機のリースに関しては、県所有の農機を各農家に時間単位でリースしている。リース料はメンテナンス経費、燃料費、オペレーターの人件費をカバーできる程度に設定。県から農機を借りる際の手続きは、申請書の提出のみであった。市長に援助をしてもらって、グループ形成をした。
- ・機械の種類は、トラクターのほか、噴霧器、播種機である。トラクターはアクセサリーつきで貸す。
- ・競売所があるが、まだ売れないので各生産者が生産物を中央卸売り市場に持ち込んでいる。
- ・市場で、食堂の運営をしている（スープ系の食堂とフライ系の食堂）。

#### (2) 組合員について

- ・家族の中の誰かが、エステ市やブエノスアイレスに出稼ぎに行っている人もいる。地域

に仕事がないので、出稼ぎに行かざるを得ない。

- ・組合員は、主に野菜を栽培している。トマト、レタス、ピーマン、ニンジン、ハツカダイコン、カボチャ、ハウレン草、ビーツ、タマネギ、ネギ、ニンニク、中国野菜、キュウリ。穀物類、トウモロコシ、サヤインゲン、落花生、大豆、スイカ、メロン（在来種及び日本種）などほとんどの野菜。そして炭。これらの野菜は、5～10%が自家消費、残りが販売である。
- ・養豚、ヤギ飼育、牛乳、薬草栽培をしている人もいる。

### (3) 施肥

- ・野菜を作るためには、肥料は使用していない。特に大豆、トマトには肥料を使う。最近、肥料を使用しないとほとんど育たないということがわかってきた。
- ・化学肥料、オーガニック肥料を購入して使っている人もいる。
- ・肥料は自分たちで牛糞などを利用して作る。サイロなどから残渣をもらってきたりすることもある。購入する場合は、農獣医薬品販売店で購入。近郊には肥料の販売店はない。今、肥料は高いため、生産者は自分でなんとかしている。
- ・施肥は、農業普及員が指導。指導の頻度は特に決まっておらず、必要に応じて要請する。
- ・技術者は、市単位の事務所に常駐している。
- ・施肥の指導に際し、最近では土壌分析をまず行うと言われる。今はボランティアを通じて CETAPAR で土壌分析をしてもらっている。
- ・使ったことのある肥料
  - NPK0-20-10、トウモロコシ用は窒素が必要と聞いているので窒素系の肥料。
  - NPK12-12-17-2 トマト用
- ・施肥の時期は、一般的に播種期であるが、トマトやスイカのように、芽が出た後に撒く場合もある。トマトは8日に1回、水で薄めたものを灌漑で投入している。
- ・灌漑設備を持っている人は組合員の1%である。

### (4) 種子

- ・種は、大体収穫物からとる。また共同圃場で栽培したものを一部種にしたりする。共同圃場の作業は結で行っている。
- ・野菜（ピーマン、レタス、トマト、ニンジン、キュウリなど）の種は、購入している。
- ・種取りについては、まだ自分たちは技術的に至らないところもある。やはり買ったほうが品質は良い。

### (5) ある組合員の畑

- ・耕作地は所有2ha、借地20ha。20haの内訳は、大豆15ha、スイカ3.5ha、トウモロコシ1.5ha。
- ・スイカ、トウモロコシ、大豆に肥料を使っている。

- ・トウモロコシ（粉用）の場合、肥料の使用量は、100kg/ha、9月10日にトラクターで作付けする際、同時に施肥。販売価格は、脱穀後で3,000G。収穫は2,000～2,500kg/ha。
- ・スイカの場合も種まきと同時に施肥。10月に種まきをし、その後除草剤、殺菌剤を使った。後で葉の成長を促す肥料を投入予定。収穫は1月15日頃の予定。
- ・スイカの畑に関しても輪作をしている。スイカの後、緑肥作物を植える。スイカは年1回である。
- ・トウモロコシ 9月15日作付け→2月15日収穫。その後ポロト豆→緑肥作物→トウモロコシと輪作している。
- ・大豆10月7日作付け 同時に施肥。肥料（NPK0-20-10）は150kg/ha。2月15日頃収穫した後、トウモロコシの栽培。収穫量は、トウモロコシ4,000～4,800kg/ha 作付けは15ha。大豆 3,000kg/ha 作付けは15haである。
- ・播種期と収穫期に人を雇用することがある。播種期には、トラクターのオペレーター1名と、その他2名。収穫期にコンバインのオペレーター1名を雇用する。
- ・スイカの栽培には、植え付け、除草、農薬散布、収穫の各段階に3名ずつ雇用。賃金は、2,500G/人/日で、食事（朝、昼）、水つき。
- ・組合員全員の一般的なことをいうと肥料はあまり使っていない。理由は価格が高いことと、知識がないからである。
- ・市長が展示圃場用の土地を貸してくれた。市の苗床として、マテ茶、グレープフルーツの苗を育てている。

## ヒアリング結果（日系農家/イグアス）

1. 場所：イグアス農家/イグアス

2. 時間：2009年12月4日 13:50～

3. 出席者：

堤 広行	イグアス農家
平田 眞	JICA パラグアイ事務所
二階 朋子	調査団員
大森 晶子	調査団員
村岡 心	通訳

4. 協議内容

- ・1975年に入植。家族は夫人と子供3人。長女はすでに嫁いでおり、長男、次男が家にいる。長男は農協の製粉工場で働いており、次男が農業を始めたばかりである。
- ・土地は、270haを所有し、主に大豆、小麦、トウモロコシを栽培しており、うち3haは野菜（メロン、トマト、ニンジンなどの果菜）を栽培している。
- ・生産物の出荷は個人業者に対して行っている。
- ・イグアス農協は昔、アスンセナ、コルメナという2つの日系農協で日系中央会をつくり、販売所をいくつか所有していた。アスンセナ、コルメナが株式会社化されたとき、イグアスは脱退し、販売所を1カ所だけ譲り受けた。
- ・大豆の作付けは、11～12月。収穫は2～3月である。
- ・トウモロコシ
  - 1期 作付け 11～12月、収穫 2～3月
  - 2期 作付け 2月、収穫 8月。
- ・小麦の作付けは4～5月、収穫9～10月。
- ・使用する肥料は野菜に関しては有機肥料のみで、大豆などの畑作に関しては化学肥料である。
- ・よく使用する肥料は、大豆にはNPK4-30-10であり、施肥量は150kg/haである。最近の購入価格はUS\$500/MTであった。施肥は種まきと同時に行っている。
- ・冬作の小麦、トウモロコシに対しては、DAP+カリ肥料を200-250kg/ha。後で、葉が4枚になった頃、追肥をする。以前は追肥には尿素を使用していたが、現在は、“sulfamo”を50-100kg/ha使用している。
- ・自分は直に作業はせず、人を雇用している。これらの人には、月額150万G、その他の人には、80万G（200G/時間）を支払っている。
- ・所有農機
  - コンバイン1台
  - トラクター3台（うち1台は、1978年から使用している。）
  - その他、播種機、消毒機、石灰散布機など。

- ・イグアス農協の組合員は90名程度である。農協の活動は、サイロの共同使用、肥料・機械の販売や給油所の運営などである。
- ・直売所は、スーパーとなっている。サイロはこの辺りで一番大きなものとなっている。大豆を貯蔵し、業者とまとめて契約して販売している。
- ・肥料は農協で共同購入を行っている。
- ・収穫量は、大豆は1MT/ha。前の年は、3MT/haであった。今年は早魃の影響が出ている。通常2MT/ha程度取れないと赤字である。
- ・大豆は、カーギル、ADM、ブンへなどに売る。シカゴの穀物相場に輸出用のコストを考慮した金額で買取りされる。
- ・トウモロコシは、1期作で1MT、2期作で4MT収穫。6MTくらい収穫できないと利益が出ない。
- ・小麦の単収は2MT/ha。移住してすぐのころは、500kg/ha程度の収穫だった。
- ・現在は、農協で製粉工場を持っている。
- ・作付け面積は、大豆250ha、トウモロコシ145ha、小麦153haである。
- ・野菜用肥料を使用している友人がいるが、価格は20kg ¥1,000程度とのことである。
- ・野菜用肥料は高いため、大豆用肥料を代わりに使用することもある。

## ヒアリング結果（肥料取り扱い業者/サンタ・リタ）

---

1. 場所：肥料取り扱い業者 Agrotec/サンタ・リタ
2. 時間：2009年12月4日 16:00～
3. 出席者：

Fernando Fernández	販売担当
平田 眞	JICA パラグアイ事務所
二階 朋子	調査団員
大森 晶子	調査団員
村岡 心	通訳

---

### 4. 協議内容

- ・肥料はすべて輸入品であり、複合肥料である。尿素も取り扱っている。
- ・販売している肥料は、NPK5-20-10、NPK8-20-10、NPK0-40-10、NPK0-30-19、NPK10-20-10、NPK0-20-10、NPK0-20-20。
- ・NPK12-12-17-2 は扱っていない。
- ・販売価格は、尿素 67 万 G/MT、10-20-10 65 万 G/MT、0-30-10 58 万 G/MT である。
- ・ブラジル製のブンヘという会社の製品を取り扱っている。パラグアイに支社がある。
- ・客先は、農協、個人、団体購入。そのうち個人が 60%を占める。
- ・支社は全国に 7カ所あり、アスンシオンには事務所がある。
- ・取り扱い製品は、農薬、殺虫剤、除草剤、液体肥料、バクテリア用、殺菌剤である。

## ヒアリング結果（肥料取り扱い業者/サンタ・リタ）

1. 場所：肥料取り扱い業者 Agrofertil/サンタ・リタ
2. 時間：2009年12月4日 16:35～
3. 出席者：

Fabiano Piccoli Ghellere	セールス・アドバイザー
平田 眞	JICA パラグアイ事務所
二階 朋子	調査団員
大森 晶子	調査団員
村岡 心	通訳

### 4. 協議内容

- ・大規模農家向け 大豆、小麦、菜種用の肥料を取り扱っている。
- ・ブンヘ社（ブラジル）の代理店である。
- ・取り扱い肥料及び価格

肥料	価格 (US\$/MT)
NPK0-30-10	580
NPK00-20-10（大豆用）	500
NPK02-30-15+微量栄養素（カルシウム、ボロン、亜鉛、モリブデンなど）	700
NPK11-15-15（トウモロコシ、菜種、ヒマワリ用）	550
NPK08-20-10（トウモロコシ、小麦用）	450
尿素	700
NPK0-0-60（取り扱いはずか）	1,000

上記価格は、作付け期の価格が高騰していた頃のものです。

- ・販売先は、企業及び団体が30%、個人が70%程度である。
- ・大豆、トウモロコシ、ヒマワリ、小麦の種子も扱っている。
- ・除草剤、殺虫剤、殺菌剤も取り扱っている（パラグアイテクノミル社製。アスンシオン近郊のビジェタという町に工場あり）。
- ・肥料の競合相手はウルグアイ製、アルゼンチン製等が挙げられる。ペルー製はなし。



## ヒアリング結果（オニョンディベパ農協）

---

1. 場所：オニョンディベパ農協/イタプア県
2. 時間：2009年12月3日 15:00～
3. 出席者：

Daniel Adorno	農民組合長
Antonio Acosta	会計
Aurelio Paredes	役員
Sinforiano Espinola	書記担当役員
Rolando Diosnel Cáceles	副組合長
Geraldo Gomet	参事会
Justo Amarilla	参事会秘書
濱野 恵子	JICA ボランティア
平田 眞	JICA パラグアイ事務所
二階 朋子	調査団員
大森 晶子	調査団員
村岡 心	通訳

---

### 4. 協議内容

#### (1) 農協について

- ・農協組合員の主な栽培作物は大豆である。農協は集荷、共同販売を行っている。実際は、組合員はコロニアス・ウニーダス農協に出荷している。
- ・組合員400名のうち、拠出金を払っているのは、260名。拠出金を払っている人のみ、融資、資材調達サービスを受けられる。
- ・融資として、種子、肥料、わずかな現金、技術支援などの提供を受け、収穫時に物納で返済。利子は、22%（組合がコロニアス・ウニーダス農協から15%で借り、組合の手数7%を加える）。大豆、マテ、台湾桐（tung）、トウモロコシ、小麦、ヒマワリなどが融資対象作物。各生産者は、生産計画を提出、それを農協がコロニアス・ウニーダス農協に提出する。組合で雇用している技術者が農家を回って提技術指導を行っている。
- ・農協は、4tトラックを所有している。

#### (2) 組合員について

- ・組合員は、農機を持っている人もいるが、所有率はわずか10%程度である。農機を所有している人は、自分の作業が終われば持っていない他の農民に有料で貸与している。組合員は不耕起栽培を導入しており、鋤き込みと播種は同時に行っている。賃貸料は18万G/haである。
- ・不耕起栽培をしてない場合、機械の使用料は、耕起と種蒔きで、50万G/ha、農薬散布と追肥は、5万G/haである。

- ・組合員は、自分の土地で耕作している。非活動組合員は、自分の土地を貸したりしている（非活動組合員とは、拠出金を払っていないが、将来的にまた農業をしようとしているため組合員としての登録をしている人）。
- ・組合員の所有面積は、平均 8ha。20～30ha を持っている人もいる。自分の土地だけでなく、土地を借りて農業をしている人は、265 名のうち 20 名くらいである。

### (3) 施肥について

- ・肥料の形態は、粒状及び液体である。
- ・よく使用される肥料の種類  
大豆：NPK0-0-10、NPK20-30-10  
小麦、トウモロコシ：NPK26-0-0
- ・施肥基準  
技術者が指導をしてはいるが、通常 100～150kg/ha の粒状肥料を播種期に撒く。  
その後、葉の生育を助けるために、種蒔きの 1 カ月後に追肥（Folial Plus）20/ha を使用している。
- ・栽培状況  
大豆は天候に左右されるものの、単収は 2.6～3.0MT/ha。 1,200ha ほど栽培している。  
小麦は 300ha 栽培しており、施肥は播種期のみ行っている。  
トウモロコシは 150ha 栽培しており、4,000Kg/ha の収穫がある。施肥料は 150kg/ha である。
- ・肥料価格：大豆用で US\$45/袋（50kgs）、小麦、トウモロコシ用で US\$48/袋（調査時点での購入価格）である。昨年、大豆用 US\$62/袋、小麦、トウモロコシ用 US\$65/袋であった。その前は大豆用で US\$20/袋だった。尿素は、トウモロコシ用 7 万 G/袋である。
- ・肥料の使用量  
大豆用は、作付け期間 1 期に 2,500 袋、小麦で 1,200 袋である。

## ヒアリング結果（ペルペトゥオ・ソコーロ農協）

---

1. 場所：ペルペトゥオ・ソコーロ農協/イタプア県
2. 時間：2009年12月5日 9:40～
3. 出席者：

Hugo Lezeano	組合長
Fidel Geona Gimenez	秘書
濱野 恵子	JICA ボランティア
平田 眞	JICA パラグアイ事務所
二階 朋子	調査団員
大森 晶子	調査団員
村岡 心	通訳

---

### 4. 協議内容

#### (1) 農協の活動

- ・技術支援（コロニアス・ウニーダス農協の技術指導を受けている。）
- ・融資
- ・共同購入（農業資材の共同調達）
- ・生産指導（肥料の使い方など）
- ・その他 民間の農業資材販売会社も集団講習会の形で技術指導。作付け1カ月前に集団講習会。（毎年、各作物の作付け前に行われている）11のゾーン別に行われる。
- ・営農計画のモニタリング
- ・各自の営農計画をもとに組合全体の営農計画を立てる。それにより、必要資材などを見る。
- ・購買所のクーポン券発行
- ・このような営農体制は JICA の農協強化プロジェクトでかなり強化された。営農計画とそのモニタリングにしたがって融資を実行している。

#### (2) 組合員について

- ・栽培作物は、大豆、トウモロコシ、ヒマワリ、小麦、targato（エッセンスをとるための植物）、ステビア、マテ、野菜、魚の養殖、台湾桐、自家消費用作物である。
- ・組合員は、活動中の組合員が400名、非活動組合員が180名である。
- ・組合員の土地所有面積は、8～10ha/人である。
- ・組合員の営農形態は、家族経営である。
- ・ステビア栽培などの手作業、大豆の一部の作付け、除草、野菜の草刈は家族で実施する。機械作業は、外部に委託している。組合としては、できるだけ農家が機械を購入できるように支援したいと考えている。

- ・農業機械を現在所有している人は、組合員 400 名中、10～15 名であり、機械の種類は播種機、トラクター、農薬散布機などである。コンバインは、400 名中 4 台所有している。農協で所有している機械はない。機械を所有している人の大半は、他の人に貸与もしている。農業機械の使用代金に関しても農協は融資をしている。農業機械のリースは、組合員を優先とする。機械使用代金の融資に関しては、組合員から機械を借り、作付け等をして収穫がうまくいかなかった場合でも、再融資をするなどの対処を取る。また、大豆の収穫で失敗した場合、大豆の収穫期ではなく、その後の小麦の収穫期まで返済を延ばすなどの対処も行う。機械を所有していて、貸与してくれる組合員への機械の賃貸料は組合が払う。
- ・大豆はよく売れる、大豆は融資の対象になりやすいという理由で農家は大豆を作る。
- ・農協全体の耕作地は、2,000ha である（自家用消費作物の栽培地、緩衝地帯、柵などになっている土地も含む）。そのうち、大豆 1,500ha、大豆の裏作に小麦 600ha、ヒマワリ 200ha、トウモロコシ 200ha を栽培している。
- ・収量
 

大豆	1,200kg/ha	（旱魃の影響で、0～2,000kg）
小麦	1,900kg/ha	
トウモロコシ	3,200kg/ha	
ヒマワリ	1,600kg/ha	

 これらの 80%は、コロニアス・ウニーダス農協を通じで販売。残りの販売代金は農業資材の見返りとして農業資材業者に渡る。

### (3) 施肥について

- ・施肥量：大豆には 100kg/ha。今年は尿素を播種期に使用。トウモロコシ、小麦には DAP を 120kg/ha、播種期に施肥。施肥する肥料の種類は、価格によって毎年変わる。
- ・組合員の 50%が Fucai（カトリック大学、オエナウ支部の農業学部）で土壌分析を受けている。有償で、費用は高い。

### (4) 肥料について

- ・肥料は組合員の申請に基づき、農協が共同購入する。
- ・買い付け先は、さまざまである。今年は、Ciabuy という会社より買い付けた。メーカーは、Fertipar（ブラジル、パラナ州）である。
- ・肥料は他にブラジル、ウルグアイ（INSULSA）などがメーカー。
- ・価格は、尿素 US\$580/MT（今回購入した価格）、DAP US\$680/MT（現在受けているオファー）。
- ・肥料の購入に関してはすべて収穫後に手形などで支払いをする（農家は証拠書類をそろえ、契約書を締結する）。

- ・農協全体で、年間 220MT を調達。ほとんどの生産者は肥料を使用している。
- ・肥料が高騰していたときの対処としては、大豆には勧められた量を施肥したが、その後に植えた作物には施肥をしなかった。

## ヒアリング結果（ラ・パス農協）

---

1. 場所：ラ・パス農協/イタプア県
2. 時間：2009年12月5日 15:00～
3. 出席者：

河野 敏	組合長
平田 眞	JICA パラグアイ事務所
二階 朋子	調査団員
大森 晶子	調査団員
村岡 心	通訳

### 4. 協議内容

---

#### (1) 農協について

##### ・組合の歴史

イタプア県下のラ・パス、チャベス移住地の農家を対象。

1953年、チャベス移住地に移住開始。

1955年、ラ・パス移住地に移住開始。元々450家族移住。他の移住地への移住などで、現在は150家族で構成される。

農協としてまずは、生活物資の共同購入、学校、治安維持などを行った。

その後1970年に、フジ、サンタロサ農協と統合。9月に認可が下り、10月1日に実働を始めた。来年で40周年になる。

最初はマテ、油桐、綿、トウモロコシなどを栽培。

1973年にオイルショックがおこり、大豆の相場が急騰し、大豆に移行。

JICAから2台のブルドーザーを貸与され、耕地面積を拡大する。

1980年 組合として何とか落ち着いてきた。

1990年～ 農家経営が安定化。

2000年～ 大豆の収量、価格安定。裏作に小麦を栽培するようになる。

##### <多角化>

1970年～信用、購買、販売、営農指導を行って、農協としてはある程度落ち着いていた。

ただ、3年に1度くらい、災害が起こり、農協経営も不安定であった。

賛否両論はあったが、安定化のために更に農産加工導入を決めた。

まず、製粉工場を建設。うまくいっており、剰余金が出るようになった。

さらに現在、飼料工場を建設中である。2010年1月に完成予定で、10MT/時の飼料が生産できる見込みである。これには、製粉工場で出る小麦のカスそして組合員の生産するトウモロコシ、ソルガムを使用する。

### <信用事業>

現在 600 億円の貯金があり、貸し出しは 300 億円。

JICA のツーステップローンで土地、機械を購入。

余剰金が多く出てくるとまた別の問題が発生。

組合の資金を銀行に預けるが、金融不安という問題がある。銀行の倒産で何度が被害にあったりした（パラグアイでは、預金保証は、最低賃金の 100 カ月分である）。

### <地域社会への貢献>

地域の小学校への支援（スペイン語学校、日本語学校）

夜間照明のあるバレーボール場、サッカー場、プールなどの建設。

ラ・パス農協は、イグアス、ピラポと比べて以前から厳しい運営を行っている。それが現在、実を結んでいる。

現在組合員は 150 名、うち農業をしている人 80 名、それ以外は職員や日本へ出稼ぎ中である。

#### (2) 組合員について

組合員の所有している機材は、平均で

トラクター：2 台

乗用車：2 台

コンバイン：0~2 台

#### (3) 肥料に関して

- ・肥料は、まず組合員から注文を受け、農協がそれをまとめて購入する。
- ・昔は小麦用として DAP、大豆用として NPK5-30-10 を使用していた。
- ・非常にたくさんの種類の肥料が市場に出回っているが、今でも小麦には 18-46-0 が多く使用されている。
- ・CETAPAL 等で土壌分析をしてもらう。分析表にコメントがついており、それに従い足りない要素の肥料の施肥を行う。または商社の売り込みにより、使用する肥料を選択することもある。
- ・以前は多くの肥料を無駄に使っていたと思う。
- ・現在、組合では営農指導部に 3 名の技術者を雇用している。うち、2 名は大学の農学部を卒業したての者である。
- ・土壌分析ができる機関は、CETAPAR の他に大学や会社もある。
- ・肥料使用量  
小麦：  
1990 年代、100kg/ha

2000年代、200kg/ha

大豆：

1990年代 肥料を使用していなかった。土壌の状態が良かったため、肥料を使わなくてもよく収穫できた。

2000年代 肥料の使用を開始した。

トウモロコシ：

使用量は小麦と同じで使用する肥料はDAP。肥料なしだと、4MT/ha、肥料ありで8MT/ha。

トウモロコシは、施肥効果がよく現れる。

3品目とも播種期に施肥を行う。

- トウモロコシ 8月
- 大豆 10～11月（8月頃大豆を蒔く農民もいる。ブラジルからの導入）
- 小麦 5月

追肥として少しだけ尿素を使用する。

- ・肥料は、信用のある商社から購入する。初めて取引する商社からいきなり購入するようなことはしない。納期遅延をしたところは除外。これらの条件に合致する商社の中で一番安い値段を提示した会社から購入する。

#### (4) 営農状況

- ・コメは農協全体で50MT生産、販売している。他の地域でもブラジル向けのコメを大規模に作っている人が出てきている。
  - ・大豆農家は、借り入れも含め160ha程度の農地で栽培している人が多い。
  - ・100ha以下の組合員は約35%である。野菜の栽培も行っているが、これらの人たちは経営が厳しい。飼料工場ができれば、飼料が安く手に入るようになるので、ニワトリ、豚などの飼育をしたらどうかと指導している。
  - ・大豆、小麦だけを栽培している人は、実際は稼働時間が少ない。彼らに対しても、天候などによる収穫の良不良があっても、自分の生活費程度は賄えるように稼働範囲内、無理のない範囲で養鶏、養豚などをやっていくように指導している。
  - ・家族外労働者
- 100ha以下の農家では、1、2名の使用人を雇用している。入植当初は10名程度の雇用が必要だった。
- ・信用事業では、営農資金（農薬、肥料代）を融資している。



(5) 2KR 事業について

- ・自分たちも 2KR の見返り資金プロジェクトで世話になった。
- ・ FECOPROD 中心の販売でよいのではないか。農牧省が各農協に直接売ると、不正が起こる可能性がある。

